

Separator Model	PMA	TMA	DN	PMO
Abscheidermodell	PMA	TMA	DN	PMO
Séparateur	PMA	TMA	DN	PMO
Modelo de separador	PMA	TMA	DN	PMO
Afscheider model	PMA	TMA	DN	PMO
Modello separatore	PMA	TMA	DN	PMO
DS-2	20 bar	220°C	65	20 bar
			80	
			100	



Models DS-1 and DS-2

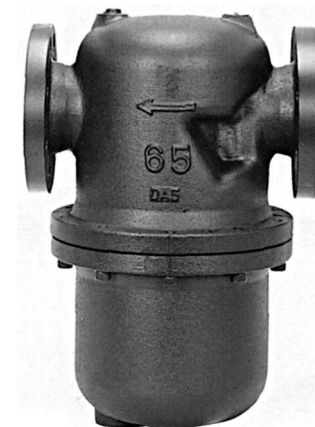
Cyclone Separators Zyklonabscheider Séparateurs à cyclone Separadores ciclónicos Cycloonafscheiders Separatori a ciclone

*These instructions should be used by experienced personnel !
 Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !
 Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !
 ¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !
 Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !
 Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: DS-2 – Die Abbildung zeigt das Modell DS-2 – Photo : DS-2
 Modelo de la foto: DS-2 – Model op foto: DS-2 – Modello in figura: DS-2

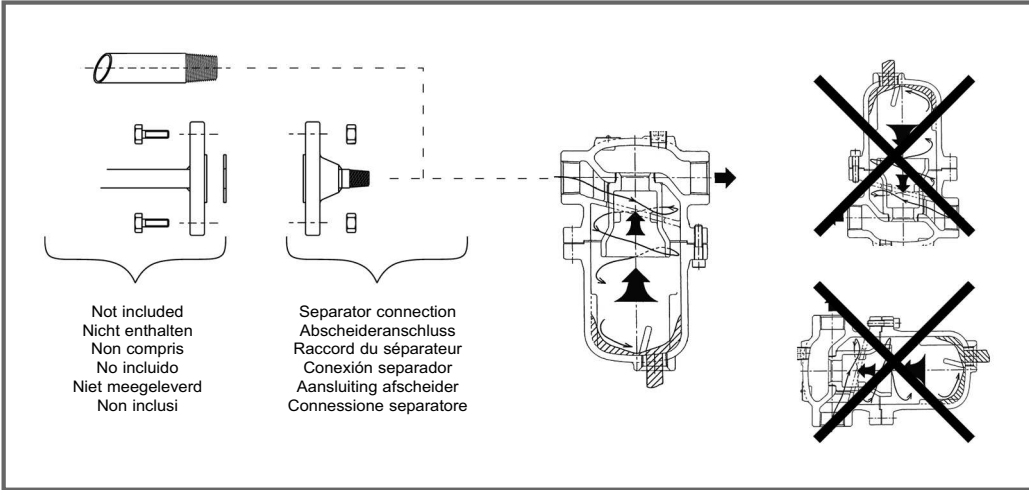
- GB** Armstrong Nodular Iron Cyclone Separator.
For Steam or Compressed Air.
- D** Armstrong Zyklonabscheider aus Sphäroguss.
Für Dampf oder Druckluft.
- F** Séparateur à cyclone Armstrong en fonte nodulaire.
Pour la vapeur ou l'air comprimé.
- E** Separador ciclónico de fundición dúctil de Armstrong.
Para vapor o aire comprimido.
- NL** Armstrong nodulair gietijzeren cycloonafscheider.
Voor stoom of perslucht.
- I** Separatore a ciclone in ferro nodulare Armstrong.
Per vapore e aria compressa.



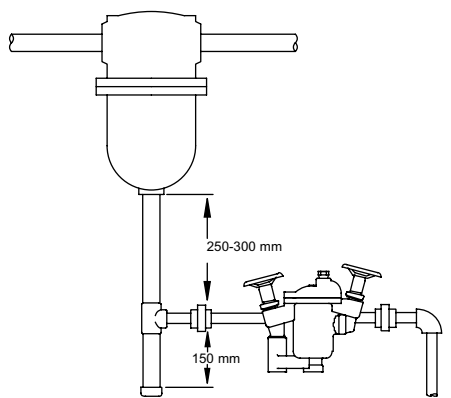
For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.
 Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte finden Sie in den Datenblättern, oder fragen Sie Ihre Vertretung.
 Pour les spécifications détaillées (matières, options, dimensions et poids), veuillez consulter la documentation Armstrong ou contacter votre Représentant local.
 Para conocer las especificaciones detalladas de materiales, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.
 Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger.
 Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

**INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION
 INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE**

Model shown on the drawing: DS-1 – Die Zeichnung zeigt das Modell DS-1 – Schéma : DS-1
 Modelo del dibujo: DS-1 – Getoond model op tekening: DS-1 – Modello in figura: DS-1



**START-UP AND SHUT-DOWN PROCEDURE – INBETRIEBNAHME UND AUßERBETRIEBNAHME
 MISE EN SERVICE ET ARRÊT – PUESTA EN MARCHA Y PARADA
 PROCEDURE VOOR HET OPSTARTEN EN UITSCHAKELEN – PROCEDURE DI AVVIO E FERMATA**



*For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.
 The installation shown below is for steam applications. For air, the steam trap draining the separator should be replaced by a liquid drainer.*

-No special start-up or shut-down procedure is needed. Make sure that the separator is drained by a steam trap or a liquid drainer as shown above.

*Para conocer las posibilidades de conexión y procedimientos de parada y puesta en marcha, consulte los catálogos Armstrong o hable con su Representante local.
 La instalación que se muestra a continuación es para aplicaciones de vapor. Para el uso con aire, el purgador de vapor que drena el separador se debe reemplazar por un drenador de líquido.*

-No se requiere ningún procedimiento especial de puesta en marcha o apagado. Asegúrese de que el separador está drenado por un purgador de vapor o un drenador de líquido tal como se indica arriba.

GB

E

*Detaillierte Informationen über Einbau, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme finden Sie in den Datenblättern, oder fragen Sie Ihre Vertretung.
 Die unten abgebildete Installation bezieht sich auf Dampfanwendungen. Für Luft sollte der Kondensatableiter gegen einen Entwässerer ausgetauscht werden.*

-Zur Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich. Sicherstellen, dass der Abscheider durch einen Kondensatableiter oder Entwässerer entleert wird (siehe oben).

*Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.
 Onderstaande installatie is bedoeld voor stoomtoepassingen. Voor lucht dient de condenspot van de afscheider te worden vervangen door een vloeistofflozer.*

-Er is geen specifieke opstart- of uitschakelprocedure nodig. Controleer of de afscheider wordt ontwaterd door een condenspot of een vloeistofflozer - zie illustratie.

D

NL

*Pour plus d'informations sur les procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que sur l'installation, veuillez consulter la documentation Armstrong ou contacter votre Représentant local.
 L'installation illustrée ci-dessous concerne les applications à la vapeur. Pour l'air, le purgeur de vapeur du séparateur doit être remplacé par un purgeur de liquide.*

-Aucune procédure spéciale de mise en service ou d'arrêt n'est nécessaire. Vérifier que le séparateur est purgé par un purgeur de vapeur ou de liquide (voir ci-dessus).

*Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.
 L'installazione mostrata sotto è per applicazioni a vapore. Per l'aria lo scaricatore di condensa per il drenaggio del separatore deve essere sostituito da uno scaricatore di liquidi.*

-Non è richiesta alcuna particolare procedura di avvio e fermata. Assicurarsi che il separatore sia drenato da uno scaricatore di condensa o di liquidi come mostrato sopra.

F

I